Group 1: Australia – Puerto Rico – Papua New Guinea* – Malta
A. Gatzemeier, D. Motzek, J. Kallass, H. Nahrwold

Papua New Guinea

**Population:** 5,940,775 (July 2009 est.) [acc. to CIA]
6,070,000 [acc. to Ethnologue]

**Languages:** Some 860 indigenous languages spoken (over one-tenth of the world's total)

**Official languages:** Tok Pisin, English, and Hiri Motu
Tok Pisin widely used and understood (probably 5-6 million speakers);
English is spoken by 1%-2% [~50,000 acc. to Ethnologue] but taught in primary schools [Education not compulsory]; Hiri Motu is spoken by less than 2% [acc. to CIA]

**Creole:** Tok Pisin is a creole and therefore the usage of an asterisk is justified

**Sources:**

**Compare:** 5,000,000 population and 150,000 NL speakers and 3,000,000 SL ones
Puerto Rico

Population: 3,958,128
Languages: Spanish (90%), English (1/4 of the population), Spanglish
Official languages: Spanish, English
Asterisk justified?: yes, because it had some African influence and because of mixing, which is called Spanglish

Sources:
• Wikipedia
• http://www.topuertorico.org

ENL (100,000) + ESL (1,840,000) = 1,940,000 in a population of 3,937,000
Australia

Population: approx. 22.3 million


Languages: Italian 1.6% Greek 1.3% Cantonese 1.3%
Arabic 1.2% Mandarin 1.1%


Official language(s): English is the national but not the official language.


Pidgin/Creole: Australian English is a variety of English and not a separate Pidgin/Creole language.
Malta

Population: 405,165 (July 2009 est.)
Languages: Maltese (official) 90.2%, English (official) 6%, multilingual 3%, other 0.8% (2005 census) (acc to CIA)
The Eurobarometer states that 100% of the population speak Maltese. Also, 88% of the population speak English, 66% speak Italian, and 17% speak French (acc to http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_243_en.pdf)
Maltese is the national language of Malta, and a co-official language of the country alongside English.
Italian was the official language of Malta until 1934, when English and Maltese replaced it.
About half of the vocabulary is borrowed from Italian and Sicilian, and English words make up as much as 20% of the Maltese vocabulary. (acc to BBC Education)

Languages in education
English and Maltese are both used to teach students at primary and secondary school level, and both languages are also compulsory subjects. Public schools tend to use both Maltese and English in a balanced manner. Private schools prefer to use English for teaching, as is also the case with most departments of the University of Malta; this has a limiting effect on the capacity and development of the Maltese language. Most university courses are in English.
Group 2: Canada - Cameroon* - Singapore - Gibraltar
E. Braun, K. Goliash, S. Guderian

Singapore

What is the total population of your four countries? 5,000,000

What languages are spoken there by significant numbers of people (more than 2%)?
English, Malay, Mandarin Chinese, Tamil, including a large variety of Chinese dialects

Is there an official language (or languages)? What are they? English, Malay, Mandarin Chinese, Tamil

Should an asterisk be used or not? Not really, but it’s interesting that Singapore is the only Asian country with English as first official language.

Where did you get your information?
• [en.wikipedia.org/wiki/Languages_of_Singapore](https://en.wikipedia.org/wiki/Languages_of_Singapore)
• [www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Laenderinformationen/01-Laender/Singapur.html](https://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Laenderinformationen/01-Laender/Singapur.html) (sorry for using Wikipedia, but this particular page isn’t that bad.)
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th><strong>Canada</strong></th>
<th><strong>Cameroon</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>total population</td>
<td>ca. 32 million</td>
<td>ca 18,9 million</td>
</tr>
<tr>
<td>languages spoken</td>
<td>2001 Census: more than 100 languages reported</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>reported mother tongues:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>• English: 17.5 million (59.1%)</td>
<td>• Pidgin-English (as lingua franca): 5% native</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>• French: 6.8 million (22.9%)</td>
<td>speakers, 50% speakers</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>• Chinese: 872,400 (2.9%)</td>
<td>• Filfulde: 3 million</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>• Italian: 661,000 (2.1%)</td>
<td>• Ewondo: ca. 0.5 million</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>• other languages: German, Punjabi, Spanish</td>
<td>• Bassa: ca. 230,000</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>• Douala</td>
</tr>
<tr>
<td>official language?</td>
<td>English, French</td>
<td>English (20%), French (80%)</td>
</tr>
<tr>
<td>asterisk?</td>
<td>pidgins do exist (e.g. Chinook Jargon in British</td>
<td>yes</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Columbia) but the &quot;official&quot; English is not a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pidgin language</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Gibraltar

Population: 27,875
- Gibraltarians: 81.2%
- UK British: 11.4%
- Non British: 7.4%

English is the only official language, but Spanish has traditionally been widely spoken.

Yanito is seen as the principal language of the Rock by a lot of Gibraltarians = English dialect known as Yanito (Llanito), which is influenced by Spanish, Genoese, and Hebrew.


http://www.britannica.com/EBchecked/topic/1241830/Yanito
Sources:

- [http://www.indexmundi.com/cameroon/population.html](http://www.indexmundi.com/cameroon/population.html)
- [http://www.linguistik-online.com/18_04/echu.html](http://www.linguistik-online.com/18_04/echu.html)
Bermuda

What is the total population of your country? In 2009 it was about 67,837.

What languages are spoken there by significant numbers of people (more than 2%)? English, Portuguese

Is there an official language (or languages)? What are they? The official language is English.

Should an asterisk be used or not? There should be no asterisk because the English spoken there is not a pidgin or creole.

Where did you get your information?
• http://en.wikipedia.org/wiki/Bermuda
Sri Lanka

What is the population of your country? 20.2 million

Is there an official language (or languages)? What are they? Official languages are Sinhala (76%) and Tamil (19%).

During the British Empire, English used to be the official language but ceased as such with Sri Lanka becoming independent in 1948. Today, English still exists in Sri Lanka but is no longer an official language. Despite this fact, English continues to be spoken by especially the middle class, mainly in Colombo (Capital of Sri Lanka). Another Language spoken in Sri Lanka is Sri Lankan Creole Malay (8%). Nowadays, government officials are trying to revive English in Sri Lanka in order to facilitate government relations and global affairs.

Should an asterisk be used or not?

In my opinion, Sri Lankan English cannot be considered as pidgin or creole, since English is used mainly the way it is used in the UK. There are only minor modifications which usually do not violate any grammar rules. Apart from the pronunciation, only a small number of set expressions differentiate Sri Lankan English (SLE) from British English.

Where did you get your information?

• http://www.state.gov/r/pa/ei/bgn/5249.htm#
• http://en.wikipedia.org/wiki/Sri_Lankan_English
• http://www.ethnologue.com/show_country.asp?name=lk
Ghana

What is the total population of your country? Total population of Ghana: 23,887,812

What languages are spoken there by significant numbers of people (more than 2%)?
Asante 14.8%, Ewe 12.7%, Fante 9.9%, Boron (Brong) 4.6%, Dagomba 4.3%, Dangme 4.3%, Dagarte (Dagaba) 3.7%, Akyem 3.4%, Ga 3.4%, Akuapem 2.9%, other 36.1% (includes English (official))

Is there an official language (or languages)? What are they? The official language is English.

Should an asterisk be used or not? (Please answer for all four countries.)
The asterisk should be used for Ghana because Ghanaian Pidgin English is used by some people especially lower-class people with no or less access to formal English training.
Ghanaian Pidgin English is considered to be a dialect of West African Pidgin.

Where did you get your information?
- http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Laenderinformationen/01-Laender/Ghana.html
- http://everything2.com/title/Ghanaian+Pidgin+English
Ireland (Republic of Ireland) / Northern Ireland (UK)
Éire / Tuaisceart Éireann

What is the total population of your country? 6,234,000
   Republic of Ireland (2009): 4,459,000
   Northern Ireland (2009): 1,775,000

What languages are spoken there by significant numbers of people (more than 2%)? English
   Irish (Gaeilge), approx. 540,000 speakers
   (Ulster Scots)

Is there an official language (or languages)? What are they? Irish (language for official purposes), English

Should an asterisk be used or not? No, since Irish English is based on General English and is neither a dialect /sociolect nor a pidgin/creole.

Where did you get your information?
Group 4.: Jamaica* – Kenya – India – Aruba
S. Nimick, K. Sindermann, I. Giesbrecht, M. Lomeni

Kenya
39,000,000 (Auswärtiges Amt)
Languages (2% = 780,000): Five languages:
  - Dholuo (4,270,000), incr.
  - Ekegusii (2,120,000), incr.
  - Gikuyu (7,180,000), incr.
  - Kamba (3,960,000), incr.
  - Kimîîru (1,740,000), incr.
→ Eastern Province, similarities
**English** → only 24,300 native speakers but 65% = SL
**Swahili** (Kiswahili is the language itself) → but only 131,000 speakers (less than 1%)
Asterisk justified: No.
  • [http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Laenderinformationen/01-Laender/Kenia.html](http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Laenderinformationen/01-Laender/Kenia.html)
  • [http://www.ethnologue.com/](http://www.ethnologue.com/)
Jamaica
Population: 2,685,000 (Ethnologue); 2,825,928 [July 2009] (Wikipedia)
Languages: Jamaican Creole English/Jamaican Patois
  2,670,000 (Ethnologue)
  2,665,636 (Wikipedia) 2005
Official Language: English
Asterisk justified: Yes
source: http://www.ethnologue.com/show_country.asp?name=JM

Aruba
Languages: English and Spanish are widely spoken by practically all Arubans – next to the official language Dutch and the native language Papiamento
Official language: Dutch.
Asterisk justified: Yes and No. Papiamento is a creole dialect.
sources:
* http://www.aruba.de/allgemeines/kurz-knapp/sprachen/
* http://www.geographia.com/aruba/people.htm
India

Population: Approximately 1.17 billion people (estimate for July, 2009) consists of more than one-sixth of the world's population. See table below.

The principal official language of the Republic of India is Hindi while English is the secondary official language.

Asterisk justified: Yes (i.e. there is none)

Sources:
* Wikipedia *http://www.demographie.net/demographicdata/
* http://en.wikipedia.org/wiki/Ethnic_groups_of_India
Languages of **India** by number of native speakers as of 2001 census

**Ranked by number of speakers**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Language</th>
<th>Number of Speakers</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Hindi dialects</td>
<td>422048642</td>
<td>41.03%</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Bengali</td>
<td>83369769</td>
<td>8.11%</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Telugu</td>
<td>74002856</td>
<td>7.19%</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Marathi</td>
<td>71936894</td>
<td>6.99%</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Tamil</td>
<td>60793814</td>
<td>5.91%</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Urdu</td>
<td>51536111</td>
<td>5.01%</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Gujarati</td>
<td>46091617</td>
<td>4.48%</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Kannada</td>
<td>37924011</td>
<td>4.69%</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Malayalam</td>
<td>33066392</td>
<td>3.21%</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Oriya</td>
<td>33017446</td>
<td>3.21%</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Punjabi</td>
<td>29102477</td>
<td>2.83%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The percentage of speakers of each language for 2001 has been worked out on the total population of India (excluding Mao-Maram, Paomata and Purul subdivisions of Senapati District of Manipur state due to cancellation of census results).
Group 5: New Zealand – Nigeria* – Tanzania – Belize*
M. Blombach, T. Kern, T. Gibbert, S. Kollhoff
**Bangladesh**
1. Population: 162 million
2. Languages: Bengali, Chittagonian, Rangpuri, Sylheti, English, Arabic
3. Official languages: Bengali
4. Asterisk justified: No, I have not found anything on a Bengali-English creole. English as a foreign language.
5. Sources:
   - [http://www.ethnologue.com/show_country.asp?name=Bangladesh](http://www.ethnologue.com/show_country.asp?name=Bangladesh)

**Cayman Islands**
1. Population: 51992
2. Languages: Haitian
3. Official languages: English (Liberian Pidgin English)
4. Asterisk justified: Yes
5. Sources:

Pop. = 131,270,000
ENL = 36,000; pop. = 36,000
South Africa
1. Population ~ 50 million
2. Languages:
   1. Zulu 10,677,000 23.8%
   2. Xhosa 7,907,000 17.6%
   3. Afrikaans 5,983,000 13.3%
   4. Northern Sotho 4,209,000 9.4%
   5. Tswana 3,677,000 8.2%
   6. English 3,673,000 8.2%
   7. Sotho 3,555,000 7.9%
   8. Tsonga 1,992,000 4.4%
   9. Swati 1,194,000 2.7%
  10. Venda 1,022,000 2.3%
   English + 16 stock/tribe languages
3. Official languages: 11 official languages: Afrikaans, English, Ndebele, Northern Sotho, Sotho, Swazi, Tswana, Tsonga, Venda, Xhosa, Zulu
4. Asterisk justified: No

Pop. = 43,586,000

Liberia
1. Population: 3.5 million
2. Languages: English + 16 stock/tribe languages
3. Official languages: English (official language & lingua franca)
4. Asterisk justified: Yes
5. Sources:
   • Foreign Office („Auswärtiges Amt“) (Effective: July 2009)
   • http://www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Laenderinformationen/01-Laender/Liberia.html
   • Liberian English: Ethnologue Report by SIL.
   • http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=lir
   • Dillard, Joey Lee (1975). Perspectives on black English
Trinidad & Tobago

Total population: 1.3 million (world ranking #155 out of 237):
  40% Indian, 37.5% African, 20.5% mixed, 2% other

Languages spoken: English (only official language):
  Trinidadian English*
  Tobagonian Creole English*: Influences on creoles: African, Indian (esp. Hindi) and European (esp. Spanish, French)
  African, Indian and European (esp. Spanish)
  Vernaculars are used in informal situations.
  2004: “Spanish as a Foreign Language (SAFFL) Initiative"; many English schools have expanded to feature both English and Spanish.

Sources
AA http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Laenderinformationen/01-Laender/TrinidadUndTobago.html
EL http://www.ethnologue.com/show_country.asp?name=TT
GTT http://www.gotrinidadandtobago.com/
TTC http://www.ttconnect.gov.tt/gortt/portal/ttconnect
Wiki http://en.wikipedia.org/wiki/Trinidad_and_Tobago
Zambia
Population: 12,935,000 (2009)
Languages (more than 2%): Bemba, Kaonde, Lala-Bisa, Lamba, Lenje, Lozi, Lunda, Luyana, Mambwe-Lungu, Nsenga, Nyanja, Nyiha, Tonga, Tumbuka
Official language: English
Should an asterisk be used? An asterisk should not be used.

Sources:
• http://www.ethnologue.com/show_country.asp?name=zambia
• http://en.wikipedia.org/wiki/Zambia

ENL = 110,000; ESL = 1,800,000; pop. = 9,770,000
Hong Kong
Total Population: 7,055,071 (List of countries by population 98th)
Official Languages: English (3.2%) and Cantonese (89.2%)

Other languages: other Chinese dialects 6.4%, other 1.2% (2001 census)

frequency of English: English is spoken by 3.1% of the population as an everyday language
English as a second language: 34.9% of the population speak English as a second language

American/British Spelling and Word Usage
Both British and American spellings are in common use, with the British variant predominating in official circles.
When referring to the same thing, British vocabulary is more commonly used, for example: bin instead of garbage can; lift instead of elevator.

Sources
• http://en.wikipedia.org/wiki/Hong_Kong
• http://en.wikipedia.org/wiki/Hong_Kong_English

ENL = 350,000; ESL = 2,200,000; pop. = 7,210,000
Channel Islands

Total population: 157,199

Bailwick of Guernsey
  population: 65,484 (July 2009)
  languages: official – English and French
  regional – Guernésiais* (1,327 fluent) and Serquiais*

Bailwick of Jersey
  population: 91,626 (July 2009)
  languages: official – English and French
  regional – Jèrriais* (116 main language; 2,761 SL), Portuguese

Sources
EL  http://www.ethnologue.com/show_country.asp?name=gb
Wiki  http://en.wikipedia.org/wiki/Channel_Islands
      http://en.wikipedia.org/wiki/Guernésiais
      http://en.wikipedia.org/wiki/Sercquiais

ENL = 227,000; pop. = 228,000
Group 9. United States – Zimbabwe – Malaysia – Barbados*
S. Faulhaber, K. Patzwald, N. Pfeifer, A. Kurpiers

**United States**
Population: 309 million  
   English (80%)  
   Spanish (12%)  
Official languages: English (in 28 states)  
   Hawaiian

Asterisk justified: no  
Sources:  
   Ethologue, Wikipedia

ENL = 215,424,000; ESL = 25,600,000; pop. = 278,059,000

**Malaysia**
Population: Over 28 million  
Languages:  
   Official language: Malay (belongs to Austronesian family language)

Asterisk justified: no  
Sources:  
   Wikipedia
**Zimbabwe**

Population: 12.5 million  
Languages: Shona (10.7 million), Ndebele (1.5 million), Manyika (861,000), Ndau (800,000), Kalanga (700,000), Nyanja (252,000), English (250,000),  
Official languages: English, Shona, Ndebele (information is not clear, Ethnologue mentions them as official or national languages, Wikipedia says all three are official)  
Asterisk justified: no

Sources:  
Wikipedia

---

**Barbados**

Population: 279 000  
Languages: English (Bajan) 275 000 (98, 57%)  
Official Language: English  
Asterisk justified: yes

Sources:  
Crystal (2005)  

ENL = 262,000; ESL = 13,000; pop. = 256,000
Group 10: Philippines – Uganda – Nepal – Bahamas*
C. Heitmann, A. Funk, S. Kruse, K. Lübbing

**Philippines**
Population: 88.57 million (Aug. 2007)
Languages: two official languages
  English (more than 50% of the population speaks English)
  Taqualog (Filipino= national language)
  Chinese (1% of the population speaks Chinese)
  Spanish (2% of the population speaks Spanish)

Source: National statistics office
• [www.census.gov.ph](http://www.census.gov.ph)
• [http://across.conz/Philippines.html](http://across.conz/Philippines.html)

**Nepal**
Population: 28,563,000 (2009)
Number of individual languages: 127
Number of living languages used as a first language: 124
Number of immigrant languages: 3
Official language: Nepali
English is widely spoken in the capital and other urban and tourist areas

Sources:
Bahamas
Population: 325,000
Languages spoken: Bahamian creole, Bahamian English (dialect), Haitian
Official language: English

Asterisk justified: Haitian and Bahamian are spoken by a considerable number of people for many decades on the Bahamas and the surrounding isles. Both are creoles and should be marked with an asterisk.
Sources:
• http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Laenderinformationen/01-Laender/Bahamas.html
• http://reese.linguist.de/Laender/bahamas.html

Uganda
Second language speakers: 1,000,000
Speakers of English as an additional language: 2,500,000
Official language: English, but as an SL
Sources:
Encyclopedia.com.
http://www.encyclopedia.com/doc/1O29-UGANDA.html
University of Maryland. 2010.
http://www.nationmaster.com/country/ug-uganda/lan-language
Ethnologue. 2009.
http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=enm
English as a Native Language (ENL) or as a Primary Language

- often the only language learned
- often the first language learned
- the language most widely and frequently used
  - “widely” refers to the domains or areas of use, e.g. family, government, military or police, administration, school, religion, the market, work
  - “frequently” refers to relative amount of communication carried out in a given language
- the language used with a high degree of proficiency
  - proficiency: “Real proficiency is when you are able to take possession of the language and turn it to your advantage.” (Widdowson 1994: qtd. in Jenkins 2009: 188)

Examples: English is Britain or the United States (ENL)
English used by a Eurocrat from Greece (who has moved in with a fellow Eurocrat from Lithuania) in the EU in Brussels (Primary Language)
English as a Second Language (ESL)

• one of two (or more) languages used in a single country for official purposes
• a second language need not be learned to a high degree of fluency and versatility nor need it be used with high frequency
• it may be learned in school and by routine exposure to it in whatever contexts of use

Example: English spoken by a Quebecois in Montreal.
English as a pidgin

• a pidgin is not a native language
• it serves as a lingua franca
• it is often severely reduced in its linguistic repertoire, i.e. it has little or no redundancy
• it has a restricted number of social functions (domains, registers)

Example: Pidgin English used by a young man who has recently moved from the countryside in Northern Nigeria to Lagos.
English as a creole

• a creole is a native language
• it serves as a community language
• it has a full linguistic repertoire
• it has an expanded number of social functions (domains, registers)

Examples: Creole English (Tok Pisin) spoken by children growing in a polyglot community in Port Moresby
Everyday language in Kingston, Jamaica
English as a Foreign Language (EFL)

• a foreign language is learned in a school situation or by exposure to it where it is spoken abroad or within an immigrant speech community at home
• it has a full linguistic repertoire and a full range of registers, styles, and domains
• it may be used as a lingua franca
  • in such cases the linguistic repertoire may be restricted
  • and functional reduction is common

Examples: English as learned in German schools
The English spoken by an undocumented Chicana working as a nanny in a Manhattan home
English as a Lingua Franca (ELF) aka English as an International Language (EIL)

- ELF may be ENL, ESL, or EFL
- it is widely spread
- it is a contact language
- it frequently learned for utilitarian rather than integrative reasons

Examples: The English spoken in an international youth camp in Norway by participants from England, Spain, France, Germany, and Poland
The English used in trade negotiations between a Chinese businessman and an Argentine ranch owner
Models
McArthur
• the list of varieties is incomplete
• listing suggests similar status, regardless of whether ENL, ESL, P/C, or EFL
• regions are grouped together as if they shared a standard, e.g. Australia, New Zealand, and the South Pacific
• imputation that there is such a thing as “World Standard English”

Kachru
• the numbers are extremely misleading, e.g. not everyone in India knows or uses English
• the lists are incomplete, e.g. South Africa doesn’t show up anywhere
Models

Modiano (1999a)
• this model is trivial: all it says is that
  • some people don’t know English;
  • others are learning it;
  • yet others speak it as a native language or a foreign language;
  • some speak it as an international language
• nothing is said about regional or national distribution

Modiano (1999b)
• this model simply lists
  • Major ENL varieties
  • EFL “varieties”
  • “other varieties”
• the various varieties are treated as if unitary
• levels of proficiency are not put into a reasonable relationship to the varieties listed above
Models
Graddol

- this model ignores regional-national varieties
- it is possibly more trivial than Modiano 1999a in its treatment of proficiency
Homework

1. Read Gramley 2010a (link) and do the exercise.
2. Add dates to the arrows in the figures
3. Be prepared to make at least one critical remark about the text.
4. Be prepared to give at least one positive evaluation of it.
5. Send me your comments by e-mail (preferably by Monday evening.)
Literature

